

填滿胸脯 綠荏荏介油桐綠
鋪在山頂 白雪雪介油桐花
天地草木有情 大家也已多情
目絲絲仔相望 思兜笑微微仔來相親

-李喬-



客語好簡單

六堆文化研究學會

邱文嶽 總幹事

藍衫樂舞團副團長

僑委會派外文化教師

一、前言

◆ 如果有一個語言，只要你會講國語就學的會，你會想學嗎？注音符號對照拼音字母

冬	西	披	因	仙	公	天	通	親
情	纏	煩	扶	梨	皮	盤	茶	搬
比	紙	典	古	搞	主	苦	展	使
拜	半	變	寸	怪	兔	跳	故	樹

一、前言

- ◆ 原住民族：Kanakanavu Saisiyat
Puyuma Paiwan Bunun Rukai
- ◆ situ uta azua a timadju?
- ◆ ini, sinsi azua a timadju.

一、前言

◆ 四川話：一聲變二聲 二聲變低平聲
◆ 三聲變四聲 四聲變三聲

明+月3幾4時+有4

把4酒4問3青2天2

不3知2天2上3宮2闕3

今2夕3是3何+年+

一、前言

- ◆ 粵語：一聲變一聲 二聲變三聲
- ◆ 三聲變二聲 四聲變中平聲

人生於世上有幾個知己，多少友誼
能長存，今日別離共你雙雙兩握手，
友誼常在你我心裡。

一、前言

◆ 閩南語：573217

好意 意思 思念 念頭 頭尾

hó-ì ì-sù su-liām liām-thâu thâu-bué

◆ 越南語：xin chào Bạn có khỏe không

◆ 印尼語：Apa kabarmu Terima kasih

一、前言

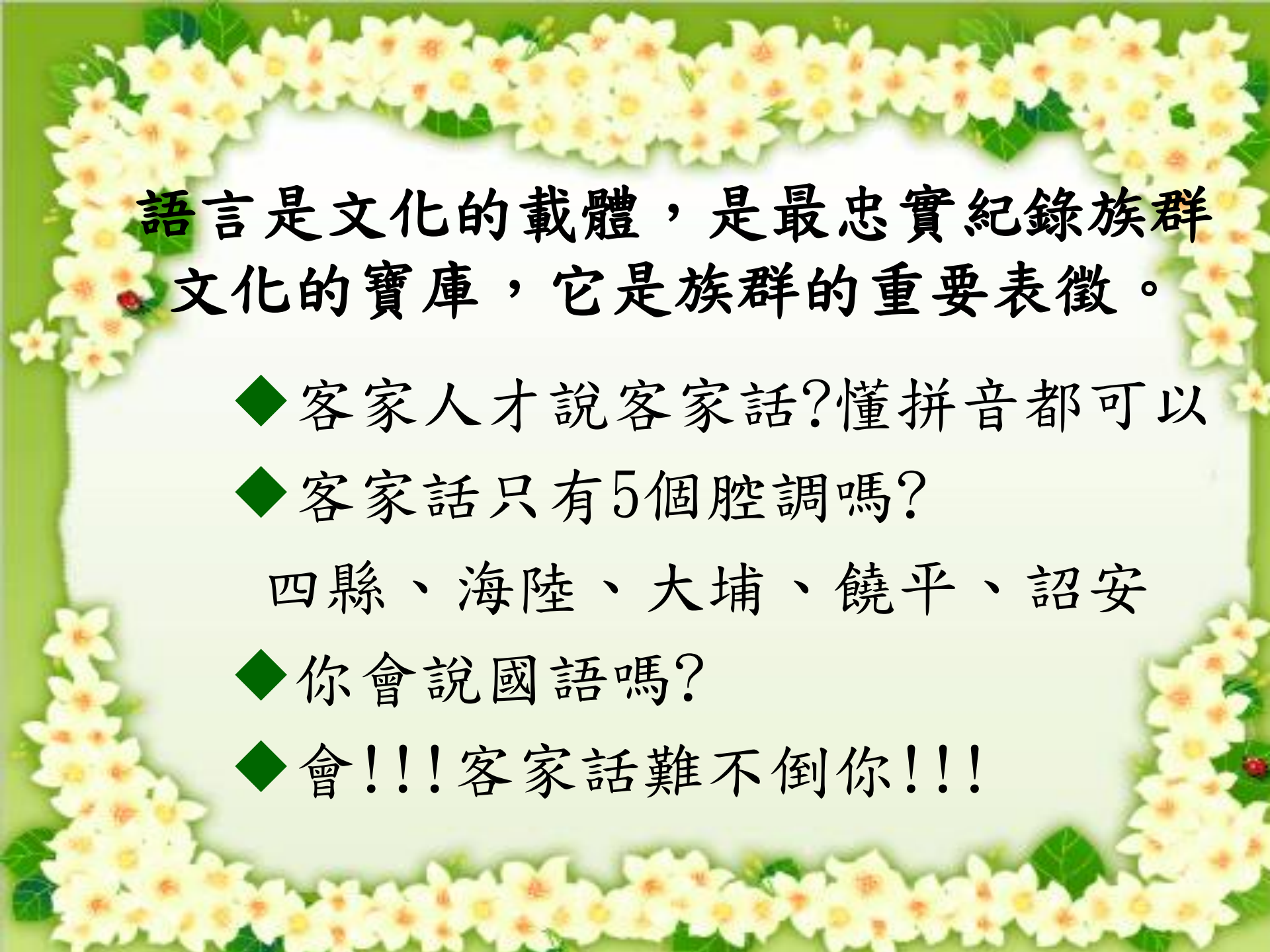
◆ 韓語：안녕하세요 감사합니다

◆ an niong ha se yo kam sa hap ni da

◆ 日語：こんにちは ありがとうございます

◆ kon ni zi wa a li ga dou go za i mas

◆ 西班牙語：hola por favor gracias



語言是文化的載體，是最忠實紀錄族群
文化的寶庫，它是族群的重要表徵。

◆客家人才說客家話？懂拼音都可以

◆客家話只有5個腔調嗎？

四縣、海陸、大埔、饒平、詔安

◆你會說國語嗎？

◆會!!!客家話難不倒你!!!

◆一聲→二聲

例字	國語發音	客語發音
冬	ㄉㄨㄥ	ㄉㄨㄥˊ
包	ㄅㄠ	ㄅㄠˊ
披	ㄆㄟ	ㄆㄟˊ
因	ㄟ	ㄟˊ
仙	ㄒㄟ	ㄒㄟˊ

◆ 二聲 → 三聲

例字	國語發音	客語發音
情	くーム'	くームˇ
纏	イマ'	イマˇ
煩	ㄘㄢ'	ㄘㄢˇ
扶	ㄘㄨ'	ㄘㄨˇ
梨	ㄌㄧ'	ㄌㄧˇ

◆ 三聲 → 四聲

例字	國語發音	客語發音
比	ㄅㄧˊ	ㄅㄧˋ
挑	ㄊㄧㄠˊ	ㄊㄧㄠˋ
典	ㄉㄧㄢˊ	ㄉㄧㄢˋ
古	ㄍㄨˊ	ㄍㄨˋ
搞	ㄍㄠˊ	ㄍㄠˋ

國語加一個聲調(四縣)

◆ 四聲 → 一聲

例字	國語發音	客語發音
拜	ㄅㄞˋ	ㄅㄞ
半	ㄅㄢˋ	ㄅㄢ
變	ㄅㄧㄢˋ	ㄅㄧㄢ
寸	ㄘㄨㄣˋ	ㄘㄨㄣ
怪	ㄍㄨㄞˋ	ㄍㄨㄞ

二、注音符號&客語拼音

拼音的基本概念:

- 聲母+韻母+聲調
- 與國語注音拼音一樣
- 換做不同的符號
- ㄅ ㄨ ˊ → buˊ
- ㄕ ㄨ ˊ → shu

國語个音節結構

聲母	韻母			聲調	例字
	韻頭	韻腹	韻尾		
ㄊ	一	ㄤ		、	跳
t	i	a	u	、	
ㄍ	ㄨ	ㄢ			關
g	u	a	n		

客語个音節結構

聲母	韻母			聲調	例字
	韻頭	韻腹	韻尾		
t	i	a	u		跳
g	u	a	n	'	關
l	i	u	ng	ˇ	龍

聲母

- 一個音節開頭的部份，有辨義作用的音，語音學上稱作consonant。
- 例如:ba pa ma fa
- 若一個音節的開頭無聲母使用元音開頭，全部稱為零聲母。
- 例如:阿姨(a、i)、安(on)、腰(ieu)

聲母有哪些(用發音部位來分)

- 雙唇音:b、p、m
- 脣齒音:f、v
- 舌尖中音:d、t、n、l
- 舌根音:g、k、ng、h(喉)
- 舌根前音:z、c、s
- 舌尖面音:zh、ch、sh、rh
- 零聲母:0

聲母符號對應關係

ㄅ	b	ㄆ	d
ㄆ	p	ㄇ	t
ㄇ	m	ㄋ	n
ㄈ	f	ㄌ	l

聲母符號對應關係

ㄍ	g	ㄐ	j
ㄎ	k	ㄑ	q
ㄏ	h	ㄒ	x

聲母符號對應關係

ㄗ	zh	ㄘ	z
ㄘ	ch	ㄑ	c
ㄙ	sh	ㄌ	s
ㄖ	rh		

聲母符號對應關係

万	v	π	ng
*	ii		

* 客家話有零聲母。

小試身手

d	㇏	㇏	g
n	㇏	㇏	l
f	㇏	㇏	rh
zh	㇏	㇏	s

聲母總表

	塞音		塞擦音		鼻音	邊音	擦音	
	清音		清音		濁音	濁音	清音	濁音
	不送	送氣	不送	送氣				
雙唇	b/ㄅ	p/ㄆ			m/ㄇ			
唇齒							f/ㄈ	v/ㄎ
舌尖	d/ㄉ	t/ㄊ			n/ㄋ	l/ㄌ		
舌前			z/ㄗ	c/ㄘ			s/ㄙ	
舌面			zh/ㄗh	ch/ㄘh			sh/ㄕh	rh/ㄖh
舌根	g/ㄍ	k/ㄎ			ng/ㄋg			
喉							h/ㄏ	*/ㄛ

韻母

- 韻母是一個音節，除掉聲母和調號之後，剩下的就是「韻母」。
- 韻母可以分成「韻頭」（**medial**）、「韻腹」（**vowel**）、「韻尾」（**ending**）三部份。
- 韻頭就是「介音」、韻腹就是「主要元音」、韻尾可能是元音或輔音。

國語的韻母

- 單元音韻母: ヲ、ヱ、イ、エ、
オ、ウ
- 複元音韻母: ヲ、セ、ヱ、ヌ、
ヲ、ヰ、ヱ、ヱ、ル

客語的韻母

- 單元音韻母:a、e、i、o、u、ii
- 複元音韻母:ai、au、io、ui、uai、
ua、ioi、eu、iu.....
- 鼻音尾韻母:m、n、ng
- 塞音尾韻母:b、d、g

韻母符號對照關係

ㄚ	a	ㄞ	ai
ㄛ	o	ㄟ	ei
ㄜ	er	ㄠ	au
ㄝ	e	ㄡ	ou

韻母符號對照關係

ㄋ	an	儿	r
ㄣ	en	一	i
ㄤ	ang	ㄨ	u
ㄨ	ong	ㄣ	ü

鼻音韻尾

- m：母(m)、喊(hem)、金(gim)、點(diam)
- n：山(san)、冰(ben)、真(ziin)、兵(bin)、門(mun)、歡(fon)
- ng：魚(ng)、冷(lang)、旁(pong)、東(dung)、餅(biang)、娘(ngiong)、龍(liung)

塞音韻尾(入聲)

	例 字	
	閩 語	客 語
-b	十(zap)、盒(ap)	十(shib)、盒(hab)
-d	一(zit)、筆(bit)	一(id)、筆(bid)
-k	六(lak)、角(gak)	六(liug)、角(kog)

韻母的組合

- 所有的韻母都是用「a、e、i、o、u、ii」、「m、n、ng」、「p、t、k」三組去組合起來。
- 「m、n、ng」、「b、d、g」當作聲母放在最前面；當作韻母就放在最後面。

聲韻配合練習(一)

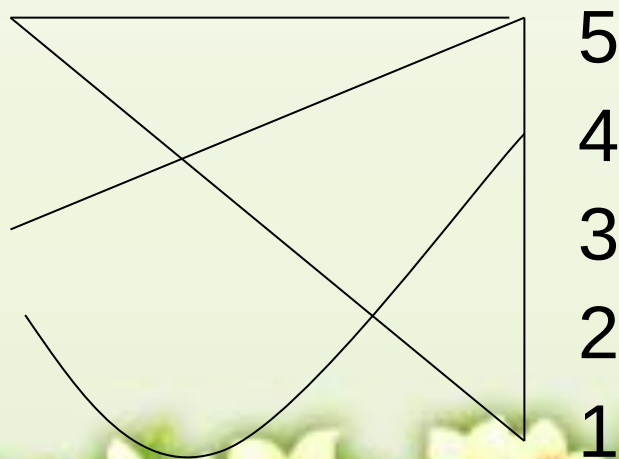
ba	pa	ma	fa	va
du	tu	nu	li	gi
ki	ngi	hi	zau	cau
sau	zhe	che	she	rhe

聲韻配合練習(二)

bim	pim	mim	fim	dim
dang	tang	lang	gang	kang
ngit	hit	zit	cit	sit
ngok	fok	hok	vok	sok
gap	kap	ngap	hap	zap

聲調

- 客語(華語)中，聲調(tone)是音節中不可或缺的因素，具有區別詞義的作用。
- 如：ㄉㄨ ㄨ ㄩ / ㄉㄨ ㄨ ㄩ' (花草/滑草)
- 四縣客家話有六個聲調，海陸客話有7個聲調。
- 使用趙元任的五度制：國語聲調



調類	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
調號	1	2	3	4	5		8
四縣調值	24 ,	53 ,	55	2`	11 ˊ		5
例字	三	嫂	曬	穀	無	盡	力
閩語調值	44	53	21	32	24	22	2/4
例字	衫	短	褲	闊	人	鼻	直

聲調的竅門

- 高平調(55) 高入調(5)不標
- 降調(53)、低入調(2) `
- 升調 (24)´
- 低平調 (11)ˇ
- 中平調 (33)+
- 標本調(字調)

聲調的練習

陰平 24	陰上 53	陰去 55	陰入 2	陽平 11	陽去 33	陽入 5
sim´	sim`	sim	sid`	simˇ		sid
ta´	ta`	ta	tag`	taˇ		tag
lin´	lin`	lin	lib`	linˇ		lib

客語語音結構圖

例字	聲母 (C)	韻母			聲調	結構
		韻頭 (M)	韻腹 (V)	韻尾 (E)		
阿			a		ˇ	VT
由		i	u			MVT
矮			a	i	ˊ	VET
寶	b		o		ˊ	CVT
瓜	g	u	a		ˋ	CMVT
大	t		a	i	+	CVET
搶	c	i	o	ng	ˊ	CMVET

2008 客家 桐花祭

承 蒙 你 ~

謝 謝 聆 聽